

**SMLOUVA O SPOLUPRÁCI****COOPERATION AGREEMENT****MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**

se sídlem Praha 10 - Strašnice, Průběžná 1108/77,  
PSČ 10000

IČ: 28392779

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,  
jednatelem

(dále jen jako „**MYLAN**“)

**a**

**BGP Products Czech Republic s.r.o.**

se sídlem Evropská 2591/33d, Dejvice, 160 00  
Praha 6

IČ: 03481778

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,  
jednatelem

(dále jen jako „**BGP**“)

**a**

**MEDA Pharma s.r.o.**

se sídlem Praha 10 - Vršovice, Kodaňská  
1441/46, PSČ 10000

IČ: 27140661

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,  
jednatelem

(dále jen jako „**MEDA**“)

MYLAN , BGP a MEDA, dále jednotlivě jako  
„**Dodavatel**“ a/nebo společně jen jako  
„**Dodavatelé**“ na straně jedné

**a**

**Vojenská nemocnice Olomouc**

se sídlem: Sušilovo nám. 1/5, Klášterní Hradisko,  
779 00 Olomouc

IČ: 60800691

zřízená na základě RMO č.22/1994 s účinností  
od 1. 7. 1994

zastoupena: plk. gšt. MUDr. Martinem  
Svobodou, ředitelem nemocnice

(dále jen jako „**Nemocnice**.“ nebo „**Odběratel**“)  
na straně druhé

**MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**

with its registered office at Průběžná 1108/77,  
Strašnice, 100 00 Prague 10

ID no.: 28392779

registered in the Commercial Register administered  
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340

represented by MUDr. Milan Černek, Executive  
Director

(hereinafter referred to as “**MYLAN**”)

**and**

**BGP Products Czech Republic s.r.o.**

with its registered office at Evropská 2591/33d,  
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 03481778

registered in the Commercial Register administered  
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034

represented by MUDr. Milan Černek, Executive  
Director

(hereinafter referred to as “**BGP**”)

**and**

**MEDA Pharma s.r.o.**

with its registered office at Kodaňská 1441/46,  
Vršovice, 100 00 Prague 10

ID no.: 27140661

registered in the Commercial Register administered  
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352

represented by MUDr. Milan Černek, Executive  
Director

(hereinafter referred to as “**MEDA**”)

MYLAN , BGP and MEDA, hereinafter referred to  
individually as the “**Supplier**” and/or jointly as the  
“**Suppliers**” of the one part

**and**

**Vojenská nemocnice Olomouc**

with its registered office at: Sušilovo nám. 1/5,  
Klášterní Hradisko, 779 00 Olomouc

ID No.: 60800691

Established under RMO No. 22/1994 with effect  
from 1 July 1994

represented by: Martin Svoboda, Director of the  
hospital

(hereinafter referred to as “**Hospital**” or the  
“**Customer**”)

of the other part

se dohodly na uzavření této

have agreed to enter into this

## Smlouvy o spolupráci

### I. Úvodní ujednání

1. Odběratel je zdravotnickým zařízením, které odebírá z distribuční sítě v České republice výrobky Dodavatelů (členové distribuční sítě jsou dále nazýváni jen jako „**Autorizovaní distributoři**“ či jednotlivě „**Autorizovaný distributor**“) uvedené v Příloze č. 1 této smlouvy (dále jen „**Výrobky**“), která je nedílnou součástí této smlouvy. Podmínky odběrů Výrobků ze strany Odběratele nejsou touto smlouvou nijak dotčeny.
2. Smluvní strany shodně konstatují, že Odběratel odebírá prostřednictvím spolupráce upravené dílčími písemnými kupními smlouvami s jednotlivým Autorizovaným distributorem v rámci své činnosti Výrobky, a to v takovém objemu, který je pro činnost Odběratele potřebný. V příslušné dílčí kupní smlouvě uzavřené mezi Odběratelem a Autorizovaným distributorem jsou upraveny obchodní vztahy zaměřené zejména na způsob objednávání a dodávání Výrobků, termín a místo dodání, požadavky na Výrobky, způsob převzetí Výrobků Odběratelem apod. Uzavření dílčí kupní smlouvy mezi Odběratelem a Autorizovaným distributorem není nijak závislé na této smlouvě nebo jejich jednotlivých ujednáních.
3. Smluvní strany se v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti dohodly na následujících podmínkách spolupráce:

### II. Předmět smlouvy

1. Dodavatelé se touto smlouvou společně a nerozdílně zavazují zajistit, aby Odběratel získal za nákup Výrobků zpětný bonus, za předpokladu, že budou splněny podmínky

## Cooperation Agreement

### I. Introductory Provisions

1. The Customer is a medical facility buying from the distribution network of the Suppliers' (members of the distribution network are hereinafter referred to as the "**Authorized Distributors**" or each of them individually as the "**Authorized Distributor**") products in the Czech Republic as stated in Annex 1 to this Agreement (hereinafter referred to as the "**Products**"), which is an integral part of this Agreement. The conditions for purchasing Products by the Customer are in no way affected by this Agreement.
2. The Parties mutually agree that, through cooperation regulated by written purchase sub-agreements with the individual Authorized Distributor, the Customer buys the Products within the scope of its activity, in the volume needed for the Customer's work. The appropriate purchase sub-agreement entered into between the Customer and the Authorized Distributor regulates the trade relations focused particularly on the way to order and supply the Products, the delivery time and location, requirements for the Products, the way the Customer accepts the Products, etc. Entering into a purchase sub-agreement between the Customer and the Authorized Distributor is in no way dependent on this Agreement or their individual provisions.
3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, the Parties have agreed to the following terms of cooperation:

### II. Subject-Matter of the Agreement

1. The Suppliers jointly undertake by means of this Agreement to ensure that the Customer is provided with a back bonus for the purchase of the Products provided that the conditions as

<p>uvedené v této smlouvě (dále jen „<b>Bonus</b>“).</p>	<p>set forth in this Agreement will be fulfilled (hereinafter referred to as the “<b>Bonus</b>”).</p>
<p>2. Příloha č. 1 této smlouvy obsahuje seznam Výrobků, na které se vztahuje Bonus.</p>	<p>2. Annex 1 to this Agreement lists the Products to which the Bonus applies.</p>
<p>3. Odběratel má právo na Bonus v případě, že odběr Výrobků v referenčním období dosáhne minimálně objemu (celkové ceny) (dále jen „<b>Minimální Objem</b>“), jak je uvedeno v Příloze č. 2 této smlouvy pro odpovídající Výrobek. Příloha č. 2 je nedílnou součástí této smlouvy.</p>	<p>3. The Customer shall have the right to the Bonus if the Products bought in the reference period reach a minimum volume (total price) (hereinafter referred to as the “<b>Minimal Volume</b>”) as stated in Annex 2 to this Agreement for the corresponding Product. Annex 2 is an integral part of this Agreement.</p>
<p>4. Podmínky pro přiznání Bonusu a způsob výpočtu jeho výše jsou uvedeny v Příloze č. 2 této smlouvy. Bonus bude náležet vždy při dosažení konkrétního objemu (celkové ceny) Výrobků v referenčním období.</p>	<p>4. The conditions for awarding the Bonus and the mode of its calculation are set in Annex 2 hereto. The Bonus shall be awarded always for a specific volume (total price) of the Products reached in the reference period.</p>
<p>Objem Výrobku se vypočte jako součet cen všech balení příslušného Výrobku, který Odběratel nakoupí v referenčním období od všech Autorizovaných distributorů.</p>	<p>The volume of the Products is calculated as the sum of the prices of all the packages of the respective Product the Customer buys in the reference period from all Authorized Distributors.</p>
<p>Cenou balení Výrobku se pro účely tohoto ujednání rozumí cena výrobce bez marže Autorizovaného distributora a bez DPH určená Dodavateli a platná v daném referenčním období (dále jen „<b>Referenční Cena</b>“). Referenčním obdobím se pro účely této smlouvy rozumí období určené Přílohou č. 2 této smlouvy.</p>	<p>For the purposes of this provision, the price of a package of the Product is understood to mean the manufacturer’s price excluding the Authorized Distributors’ mark-up and excluding VAT as determined by the Suppliers and applicable in the given reference period (hereinafter referred to as the “<b>Reference Price</b>”). For the purposes of this Agreement, the reference period is understood to mean the period determined in Annex 2 to this Agreement.</p>
<p>5. Dojde-li v referenčním období k jakýmkoliv změnám cen Výrobků, případně ke změnám v portfoliu Výrobků, včetně změny rozhodnutí o výši a/nebo podmínkách hrazení kteréhokoliv Výrobku, je jakýkoli z Dodavatelů oprávněn navrhnout Odběrateli úpravu Přílohy č. 2 této smlouvy, která bude reflektovat takové změny. Obě smluvní strany jsou povinny navrhané změny v dobré víře projednat. Pokud strany nedosáhnou žádné dohody o zrevidování Přílohy č. 2 této smlouvy ani do 30 dní po doručení návrhu Dodavatele, je Odběratel oprávněn tuto smlouvu skončit písemnou</p>	<p>5. If any price changes occur in the reference period for the Products, or if there are changes to the product portfolio, including a change in the decision made about the amount and/or terms of reimbursement of any Product, any of the Suppliers shall be authorized to propose to the Customer an amendment to Annex 2 hereto to reflect such changes. Both Parties shall be obliged to discuss the proposed changes in good faith. If the Parties fail to come to an agreement on revising Annex 2 hereto within 30 days of delivery of the proposal from the Suppliers, the Customer shall be authorised to terminate this Agreement by giving written notice with</p>

výpovědí s okamžitým účinkem. Pokud Odběratel toto své právo neuplatní, považuje se Příloha č. 2 této smlouvy po uplynutí 30denní lhůty, nebo k dřívějšímu datu, pokud se tak smluvní strany dohodnou, za aktualizovanou dle návrhu Dodavatelů.

### III.

#### Uplatnění bonusu a jeho uhrazení

1. Po uplynutí Referenčního období Dodavatelé zhodnotí na základě dokumentace o realizovaných nákupech, kterou jim předloží Autorizovaní distributoři do 30 dnů po uplynutí Referenčního období, nárok Odběratele na Bonus.
2. Kterýkoliv z Dodavatelů je oprávněn po Odběrateli požadovat předložení relevantních reprezentativních dokladů k prokázání vzniku nároku na Bonus osvědčující odběr od jakéhokoli Autorizovaného distributora (výpisy o odebraných a fakturovaných Výrobcích dle Přílohy č. 2 této smlouvy) a Odběratel je povinen mu takovéto doklady poskytnout ve lhůtě 10 kalendářních dnů po obdržení takového požadavku, nejdříve však po uplynutí 10 kalendářních dnů od skončení referenčního období, jinak ztrácí nárok na Bonus.
3. Kterýkoliv z Dodavatelů v přiměřeném období posoudí podklady pro přiznání Bonusu a informuje Odběratele o navrhované výši Bonusu za dané Referenční období (dále jen „**Návrh bonusu**“).
4. Pokud Odběratel s Návrhem bonusu nesouhlasí, je oprávněn předložit jakémukoli z Dodavatelů do 5 kalendářních dnů své písemné připomínky (dále jen „**Připomínky**“) a obě smluvní strany jsou povinny je v dobré víře projednat.
5. Pokud se smluvní strany nedohodnou na konečné výši Bonusu do 5 kalendářních dnů po doručení Připomínek kterémukoli z Dodavatelů, považuje se výše Návrhu

immediate effect. If the Customer does not exercise its right to give the notice, Annex 2 hereto shall be considered amended as proposed by the Suppliers as from the expiry of the 30-days deadline or at an earlier date agreed upon between the Parties.

### III.

#### Application and Redemption of the Bonus

1. Following expiry of the reference period, the Suppliers assess the Customer's entitlement for the Bonus based on background documentation about the realized purchases received from the Authorized Distributors by 30 days after the expiry of the reference period.
2. Any of the Suppliers is authorised to ask the Customer to submit relevant representative documents to prove the entitlement to a Bonus certifying a purchase from any of the Authorized Distributor (statements of purchased and invoiced Products pursuant to Annex 2) and the Customer is obliged to provide the Supplier with these documents within 10 calendar days of getting the request, but no sooner than by the lapse of 10 calendar days of the end of the reference period, otherwise it will lose the entitlement to a bonus.
3. Any of the Suppliers will assess the documentation for awarding the Bonus within a reasonable amount of time, and inform the Customer about proposed amount of the Bonus for the concerned reference period (hereinafter referred to as the “**Bonus Proposal**”).
4. Should the Customer not agree to the Bonus Proposal, it shall be entitled to submit to any of the Suppliers, within 5 calendar days from receiving the Bonus Proposal its written comments (hereinafter referred to as the “**Comments**”) and both Parties are obliged to discuss such Comments in good faith.
5. Should the Parties not reach an agreement on the final amount of the Bonus within 5 calendar days from the date the Supplier or any of them receive the Comments, the amount of the Bonus Proposal shall be

<p> bonusu za konečnou výši Bonusu za dané referenční období.</p>	<p> considered as final amount of the Bonus for the concerned reference period.</p>
<p>6. Pokud Odběratel nepředloží žádné Připomínky, Návrh bonusu se považuje za schválený po uplynutí lhůty uvedené v odstavci 4.</p>	<p>6. Should the Customer have no comments, the amount of the Bonus Proposal shall be considered approved by the expiry of the deadline according to paragraph 4 hereof.</p>
<p>7. Do 10 kalendářních dnů od dne, kdy se Bonus stal konečným, jakýkoli z Dodavatelů dá pokyn příslušnému Autorizovanému distributorovi, od něhož Odběratel nakoupil Výrobky, k nimž se Bonus vztahuje, aby Odběrateli do 15 kalendářních dnů po doručení daného pokynu příslušnou část Bonusu poskytl, a to formou opravného daňového dokladu.</p>	<p>7. Within 10 calendar days of the amount of the Bonus becoming final, the Suppliers or any of them shall instruct each concerned Authorized Distributor from which the Customer purchased the Products to which the Bonus relate to provide the Customer within 15 calendar days from the instruction with the respective part of the amount of the Bonus that relate to the Products sold to the Customer by each such Authorized Distributor based on a corrective tax document issued by the Authorized Distributor to the Customer.</p>
<p>8. V případě, že dojde k ukončení této smlouvy před uplynutím referenčního období, vyjma případu, kdy je smlouva ukončena z důvodu porušení povinností Odběratelem, má Odběratel nárok na Bonus v poměrné výši (aliquotní část) za takové zkrácené referenční období, to však za předpokladu, že Odběratel splní v poměrné výši odběr požadovaný pro poskytnutí Bonusu v příslušné Příloze této smlouvy.</p>	<p>8. If this Agreement is terminated prior to the expiry of the reference period, except for the case when the Agreement is terminated due to a fault on the part of the Customer, the Customer shall be entitled to the proportionate Bonus (pro rata) for this shortened reference period, provided however that the Customer fulfils the pro rata purchase as required to provide the Bonus in the relevant Annex to this Agreement.</p>
<p style="text-align: center;"><b>IV.</b> <b>Další ujednání a prohlášení stran</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>IV.</b> <b>Other Provisions and Declarations by the Parties</b></p>
<p>1. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že touto smlouvou není Odběratel jakkoliv zavázán odebírat Výrobky, a to v jakémkoli objemu a nadále disponuje absolutní smluvní volností co do výběru Výrobků i co do výběru jejich dodavatelů.</p>	<p>1. The Parties mutually declare that this Agreement does not bind the Customer in any way to buy the Products in any volume and it also has absolute contractual freedom regarding both the Products and the selection of their suppliers.</p>
<p>2. Smluvní strany dále prohlašují, že účelem této smlouvy není reklama Výrobků, ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku Odběrateli ani pobídka či návod na neoprávněné čerpání prostředků z veřejného zdravotního pojištění, nýbrž pouze poskytnutí bonusu, který zohledňuje ekonomickou úsporu na straně Dodavatele/ů danou objemem Výrobků Odběratelem odebraných. Odběratel zůstává plně odpovědný za své evidenční</p>	<p>2. The Parties also declare that the purpose of this Agreement is not promotion of the Products, nor providing a donation or sponsorship to the Customer, nor an incentive or instructions for unauthorised use of public health insurance funds, but just the provision of a bonus that takes economic savings into account on the Supplier(s) part with the volume of Products bought by the Customer. The Customer shall remain fully liable for its registration and tax obligations to public</p>

a daňové povinnosti vůči veřejným orgánům. Případné závazky Odběratele vůči zdravotním pojišťovnám a jejich vypořádání jsou výhradní záležitostí Odběratele.

authorities. Any of the Customer's liabilities to health insurers and their settlement are the Customer's sole responsibility.

#### V. Mlčenlivost

#### V. Confidentiality

1. Smluvní strany se zavazují bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany nezveřejnit či jiným způsobem nepřístupnit třetím osobám žádné informace o vzájemných obchodních vztazích, a to ani po skončení či zániku této smlouvy.
2. Každá ze smluvních stran zpřístupní obsah této smlouvy a informace týkající se jejího předmětu pouze těm zaměstnancům, společníkům, akcionářům a odborným poradcům, kteří ji potřebují znát v souvislosti s plněním úkolů dle této smlouvy.
3. Povinnost mlčenlivosti se nevztahuje na informace, které:
  - a. jsou veřejně známé,
  - b. se stanou veřejně známými jinak, než porušením ujednání této smlouvy;
  - c. jsou oprávněně v dispozici druhé smluvní strany před jejich poskytnutím této smluvní straně;
  - d. smluvní strana získá od třetí osoby, která není vázána povinností mlčenlivosti.
4. Smluvní strany jsou dále povinny poskytovat informace v rozsahu a způsobem, který vyžadují obecně závazné právní předpisy nebo na základě rozhodnutí soudů či správních orgánů.
5. V souvislosti s aplikací zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, dále jen „**zákon o registru smluv**“, a za předpokladu, že podle zákona

1. The Parties agree without the other Party's prior written consent not to publish any information about mutual trade relationships, or make it available to third parties in other ways, even after this Agreement is terminated or expires.
2. Each of the Parties will only make the content of this Agreement and information regarding its subject-matter to employees, partners, shareholders and professional advisors who need to know it in relation to carrying out their work pursuant to this Agreement.
3. The confidentiality obligation does not relate to information which:
  - a. is public knowledge;
  - b. becomes public knowledge in another way, without breaching the provisions of this Agreement;
  - c. is rightfully available to the other Party prior to its provision to the Party;
  - d. the Party gets from a third party unbound by the confidentiality obligation.
4. The Parties are also obliged to provide information to the extent and in such a way that is required by generally binding legislation or based on court or administrative authority rulings.
5. In relation to the application of Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for the effectiveness of certain agreements, the publication of these agreements and the register of agreements (the Agreement Register Act), as amended (hereinafter referred to as the "**Agreement Register**")

o registru smluv je zveřejnění této smlouvy v registru smluv (dále jen „**Registr**“) povinné, se strany dohodly, že smlouvu v Registru smluv uveřejní Odběratel, a to ve znění a ve formátu, které Odběrateli potvrdí jeden z Dodavatelů e-mailem. Nebude-li smlouva uveřejněna Odběratelem z důvodů na straně Odběratele ani do dvou měsíců od jejího uzavření, Dodavatelé mají právo ji uveřejnit.

6. Dodavatelé pokládají informace obsažené v Příloze č. 2 této smlouvy a veškeré informace o způsobu výpočtu Bonusu uvedené v této smlouvě za své obchodní tajemství (dále jen „**Důvěrné informace**“). Důvěrné informace se v Registru nezveřejňují anebo jsou v dokumentech ukládaných do Registru znečitelněny.

7. V případě, že kterákoliv strana poruší jakoukoliv povinnost uloženou v tomto článku, je druhá strana oprávněna tuto smlouvu skončit výpovědí bez výpovědní doby, a to písemnou výpovědí doručenou straně, která povinnost podle tohoto ujednání porušila. Doručením takové výpovědi je tato smlouva s okamžitým účinkem ukončena. Pokud smlouvu ukončí jakýkoli Dodavatel v důsledku jejího porušení na straně Odběratele, Odběratel ztrácí své právo na jakýkoli Bonus, který mu doposud nebyl vyplacen.

## VI. Další ujednání

1. Odběratel povede veškerou, úplnou, přesnou a aktuální evidenci a podpůrné doklady požadované na základě platných zákonů nebo v souvislosti s jednotlivými smlouvami po dobu sedmi (7) let po provedení plateb nebo po dobu stanovenou v souladu s platnými zákony, podle toho, která doba je delší.
2. Do pěti (5) pracovních dnů poté, co Odběratel obdrží oznámení, musí být Dodavateli (nebo jemu určenému zástupci) Odběratelem poskytnuta

**Act**“), provided that pursuant to the Agreement Register Act it is obligatory to publish this Agreement in the register of agreements (hereinafter referred to as the “**Registry**”), the Parties agree that the Customer will publish this Agreement in the Registry a this in the wording and in the form confirmed by an e-mail by one of the Suppliers. If this Agreement is not published by the Customer for reasons attributable to the Customer within two months of its execution, the Suppliers have the right to publish this Agreement.

6. The Suppliers consider information contained in Annex 2 to this Agreement as well as any information relating to the mode of calculation of the Bonus mentioned directly in the Agreement to be their trade secrets (hereinafter referred to as the “**Confidential Information**”). The Confidential Information shall be excluded from the publication in the Registry and/or shall be blacken in the documents submitted to the Registry.

7. If any Party breaches any obligation set out in this article, the other Party is authorised to terminate this Agreement, by way of a written notice without a notice period delivered to the Party who breached the obligation pursuant to this provision. By delivering such a notice, this Agreement is terminated with immediate effect. In case the Agreement is terminated by any of the Suppliers due to a breach on the part of the Customer, the Customer shall lose its right to any Bonus that has not yet been paid to it.

## VI. Other Provisions

1. The Customer shall keep all, complete, accurate and current records and supporting documents required based on applicable acts or in relation to individual agreements for a period of seven (7) years after carrying out payments or for the period stipulated in accordance with applicable acts, whichever is the longer.
2. Within five (5) working days of the Customer receiving a notification, the necessary cooperation must be given to the Supplier (or its appointed representative) by the Customer

nezbytná součinnost, aby mohl Dodavatel ověřit, zda Odběratel dodržel či dodržuje povinnosti uložené jí touto Smlouvou a právními předpisy v souvislosti s plněním této Smlouvy.

3. Odběratel přímo ani nepřímo nevyplatí žádné finanční prostředky, nenabídne ani nedá cokoli hodnotného žádnému státnímu úředníkovi, aby získal nebo si zachoval obchodní příležitost nebo zajistil jakoukoli obchodní či finanční výhodu pro Dodavatele nebo pro sebe nebo jakoukoli z příslušných přidružených společností. Odběratel se zavazuje, že nedá úplatek žádnému státnímu úředníkovi ani soukromé společnosti nebo fyzické osobě, přičemž úplatek znamená: nabízení, příslib nebo udělení finanční či jiné výhody jiné osobě, kdy (1) jeho účelem je zajištění nesprávného výkonu příslušné funkce nebo nesprávného provedení činnosti nebo odměnění nesprávného výkonu; nebo (2) přijetí nabízené, přislíbené nebo poskytnuté výhody samo o sobě představuje nesprávný výkon příslušné funkce nebo nesprávné provedení činnosti, přičemž „nesprávný výkon“ znamená nedodržení očekávání, že příslušná osoba jedná v dobré víře, nestranně a v souladu se svým významným postavením. Odběratel také musí (1) vést účetní knihy, záznamy a účetní výkazy, které jsou dostatečně přesné a náležitě zobrazují transakce a nakládání s jejími aktivy, (2) zavádí a udržuje systém interních účetních kontrol a (3) umožní Dodavatelům na jejich písemnou žádost přístup k uvedeným knihám, záznamům a účetním výkazům v rozsahu, který je náležitý z obchodního hlediska. „Státní úředník“ je jakýkoli úředník nebo zaměstnanec úřadu vlády, ministerstva, agentury nebo jejich zástupců nebo mezinárodní organizace nebo jakákoli osoba jednající z moci úřední jménem uvedených institucí.

## **VII. Závěrečná ujednání**

1. Ve všech ostatních otázkách neupravených touto smlouvou, se právní vztah založený touto smlouvou řídí českým právním řádem (právní řád České

so that the Supplier may verify whether the Customer has fulfilled and fulfils the obligations imposed on the Customer by this Agreement and legislation related to the scope of this Agreement.

3. The Customer will not, directly or indirectly, pay any money to, or offer or give anything of value to any "government official" in order to obtain or retain business or to secure any commercial or financial advantage for the Suppliers or for itself or any of their respective affiliated companies. The Customer undertakes not to bribe government officials or any private companies or individuals, "bribes" having the following definition: offering, promising or giving a financial or other advantage to another person where: (1) it is intended to bring about the improper performance of a relevant function or activity, or to reward such improper performance; or (2) acceptance of the advantage offered, promised or given in itself constitutes improper performance of a relevant function or activity. "Improper performance" means a breach of expectations that a person will act in good faith, impartially, or in accordance with a position of trust. The Customer must also (1) make and keep books, records and accounts, which, in reasonable detail, accurately and fairly reflect the transactions and dispositions of assets of the company, (2) devise and maintain a system of internal accounting controls, and (3) grant the Suppliers, upon receipt of written request, commercially reasonable access to said books, records, systems and accounts. "Government official" means any officer or employee of a government or any department, agency, or instrumentality thereof, or of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any such government or department, agency, or instrumentality, or for or on behalf of any such public international organization.

## **VII. Final Provisions**

1. In all other issues not addressed by this Agreement, the legal relationship established by this Agreement is governed by the Czech



<p>republiky), zejména ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění.</p>	<p>law, in particular by the provisions of the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended.</p>
<p>2. Smluvní strany ujednaly, že v případě změn kontaktních údajů je povinna příslušná smluvní strana změnu oznámit druhé smluvní straně. V případě, že tak neučiní, považuje se za platné doručení korespondence na poslední známou kontaktní adresu příslušné smluvní strany.</p>	<p>2. The Parties have agreed that in the event of changes to contact details, the respective Party is obliged to notify the other Party of the change. If it does not do so, the delivery of correspondence to the last known contact address of the respective Party is considered valid.</p>
<p>3. Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. Každá ze smluvních stran je oprávněna tuto smlouvu vypovědět písemnou výpovědí i bez uvedení důvodu doručenu druhé smluvní straně. Výpovědní doba činí 1 měsíc a počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla výpověď doručena druhé smluvní straně.</p>	<p>3. The Agreement is entered into for an indefinite period. Each of the Parties is authorised to withdraw from this Agreement with written notice delivered to the other Party without giving a reason. The notice period is 1 month and starts from the first day of a calendar month following the month in which the notice was delivered to the other Party.</p>
<p>4. Změny a doplňky této smlouvy mohou být činěny pouze formou číslovaných písemných dodatků, podepsaných smluvními stranami.</p>	<p>4. Changes or amendments to this Agreement may only be made in the form of numbered written amendments signed by the Parties.</p>
<p>5. Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité. Současně smluvní strany prohlašují, že si navzájem sdělily všechny informace, které považují za důležité a podstatné pro uzavření této smlouvy. Není-li v této smlouvě sjednáno jinak, strany vylučují jakákoli implicitní práva a závazky plynoucí ze stávající či budoucí praxe smluvních stran nebo zavedených obecných či obchodních zvyklostí nad rámec této smlouvy.</p>	<p>5. This Agreement contains the entire agreement on the subject-matter of the Agreement and all the requisites the Parties planned and wanted to negotiate for the Agreement, and which they consider important. The Parties do not wish that beyond the scope of this Agreement any rights or obligations from current or future practice established between the Parties or from customs established in general or in the commercial law are implied, unless stipulated otherwise in this Agreement. At the same time, the Parties declare that they have given each other all the information they consider important and essential for entering into this Agreement.</p>
<p>6. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.</p>	<p>6. The Agreement has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.</p>
<p>7. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.</p>	<p>7. This Agreement becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.</p>

8. Není-li v této smlouvě uvedeno jinak, není smluvní strana oprávněna práva a závazky z této smlouvy převádět na třetí osoby ani tuto smlouvu postoupit bez souhlasu druhé smluvní strany.

9. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před jejím podepsáním přečetly a že její obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.

**V Praze dne / Prague, dne / dated**

\_\_\_\_\_  
**MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**  
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

\_\_\_\_\_  
**BGP Products Czech Republic s.r.o.**  
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

\_\_\_\_\_  
**MEDA Pharma s.r.o.**  
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

8. Unless otherwise stipulated in this Agreement, the Party is not authorised to transfer the rights and obligations from this Agreement or assign this Agreement in its entirety to a third party without the consent of the other Party.

9. The Parties to this Agreement declare that they read through the Agreement before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

**V \_\_\_\_ / \_\_\_\_ dne / dated**

\_\_\_\_\_  
**Vojenská nemocnice Olomouc**  
plk. gšt. MUDr. Martin Svoboda, ředitel / Director

Příloha č. 1 – seznam Výrobků	Annex 1 – Product List
-------------------------------	------------------------

Acnatac 10 mg/g + 0,25 mg/g Gel gel 1 x 30 gm
Afonilum SR 250 mg x 50
Aldara 5% Cream crm 12 x 250 mg
Alfuzosin Mylan 10 mg x 90
Cynt 0,2 tbl flm 30 x 0,2 mg
Cynt 0,2 tbl flm 98 x 0,2 mg
Cynt 0,3 tbl flm 30 x 0,3 mg
Cynt 0,3 tbl flm 98 x 0,3 mg
Cynt 0,4 tbl flm 30 x 0,4 mg
Cynt 0,4 tbl flm 98 x 0,4 mg
Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml x 1
Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml x 3
Escitalopram Mylan 10 mg tbl flm 30 x 10 mg
Escitalopram Mylan 10 mg tbl flm 90 x 10 mg
Escitalopram Mylan 20 mg tbl flm 90 x 20 mg
Isoptin 40 mg tbl flm 50 x 40 mg
Isoptin 80 mg tbl flm 50 x 80 mg
Isoptin SR 240 mg tbl pro 100 x 240 mg
Isoptin SR 240 mg tbl pro 30 x 240 mg
Klacid 125 mg/5 ml por gra sus 1 x 100 ml
Klacid 125 mg/5 ml por gra sus 1 x 60 ml
Klacid 250 mg/5 ml por gra sus 1 x 100 ml
Klacid 250 mg/5 ml por gra sus 1 x 60 ml
Klacid 250 tbl flm 10 x 250 mg
Klacid 250 tbl flm 14 x 250 mg
Klacid 500 tbl flm 14 x 500 mg
Klacid SR tbl ret 14 x 500 mg-d
Klacid SR tbl ret 7 x 500 mg
Kreon 25 000 cps etd 50
Legalon 140 mg cps dur 30 x 140 mg
Legalon 140 mg cps dur 30 x 140 mg
Leponex 100 mg tbl nob 50 x 100 mg
Leponex 25 mg tbl nob 50 x 25 mg
Levelanz 1000 mg tbl flm 56 x 1000 mg
Levelanz 250 mg tbl flm 56 x 250 mg
Levelanz 500 mg tbl flm 56 x 500 mg
Levelanz 500 mg tbl flm 98 x 500 mg
Lipanthyl 267 M x 90
Pantomyl 40 mg tbl ent 100 x 40 mg

Pantomyl 40 mg tbl ent 30 x 40 mg
Quetiapin Mylan 100 mg tbl flm 60 x 100 mg
Quetiapin Mylan 200 mg tbl flm 100 x 200 mg
Quetiapin Mylan 200 mg tbl flm 30 x 200 mg
Quetiapin Mylan 200 mg tbl pro 60 x 200 mg
Quetiapin Mylan 25 mg tbl flm 30 x 25 mg
Quetiapin Mylan 300 mg tbl pro 60 x 300 mg
Quetiapin Mylan 300 mg tbl flm 60 x 300 mg
Quetiapin Mylan 400 mg tbl pro 60 x 400 mg
Rytmonorm 150 mg x 100
Rytmonorm 150 mg x 50
Solifenacin Mylan 10 mg x 100
Tamsulosin HCl Mylan 0,4 mg x 100
Transmetil 500 mg tbl ent 10 x 500 mg
Uralyt U 280 g gra 1 x 280 g
Uroxal 5 mg tbl nob 60 x 5 mg
Venlafaxin Mylan 150 mg cps pro 30 x 150 mg
Venlafaxin Mylan 150 mg cps pro 90 x 150 mg
Venlafaxin Mylan 75 mg cps pro 30 x 75 mg
Venlafaxin Mylan 75 mg cps pro 90 x 75 mg